

# 葡語世界的歷史與現狀

金國平\*

今年10月，中國與葡語國家經貿論壇將首次在澳門舉行。這一國際級的論壇選擇在澳門舉行並設立秘書處，充份體現了中央政府對澳門在發展與葡語世界的獨特作用的重視，對澳門未來的發展也具有深遠的政治戰略意義。

事實上，澳門特別行政區政府在確定經貿發展定位時，已經明確要將澳門建設成為葡語國家，內地特別是粵西地區以及世界華商的服務平台。中國與葡語國家論壇的設立，無疑進一步強化了澳門的特殊地位。眾所周知，澳門的特殊地位是在歷史發展過程中形成的，有必要對歐洲殖民史，以及葡語世界的歷史和現狀作一簡略的描述。

## 一、歐洲殖民帝國的興衰

歐洲的海外擴張與殖民將其版圖擴大到了世界各地，而最早的殖民國家是伊比利亞半島上的葡萄牙和西班牙。

從15世紀海外地理發現時期形成的古老葡萄牙海外帝國，經歷了如下幾個殖民階段<sup>1</sup>：

—— 向北非擴張；

---

\* 澳門歷史和中葡關係史學者

1. 詳細論述可參閱拉拉(António de Sousa Lara)《近代殖民與非殖民(簡史研究)》(*Colonização Moderna e Descolonização (Sumário para o estudo da sua história)*)，里斯本科技大學社會政治科學系，2000年，第62-111頁。

- 印度海路的開闢（第一帝國）；
- 開發巴西（第二帝國）；
- 殖民非洲（第三帝國）。

爾後，又經歷了一個漫長而緩慢的解體<sup>2</sup>過程，大致可分為三個時期：

- 1822年9月7日，其最大的殖民地巴西宣佈獨立；
- 1885年的柏林會議（*Conferência de Berlim*）<sup>3</sup>及1890年的英國最後通牒（*Ultimatum ingles*）後，喪失部份非洲殖民地；
- 第二次世界大戰後的回收及獨立。

二次世界大戰後，從1950年起，印度聯邦要求通過談判解決印度境內葡屬殖民地的問題，但遭薩拉查拒絕。1953年，葡印兩國斷交。1957年，聯合國大會譴責葡萄牙不解決其殖民地問題。1959年，印度的尼赫魯（*Pandita Jawaharal Nehru*）宣佈對果阿不作任何承諾，果阿一定要回歸祖國。1961年12月18日，印度出兵收復葡屬印度。

1974年“四·二五”後，葡屬非洲相繼獨立。<sup>4</sup>

1975年12月7日，印度尼西亞吞併東帝汶。

1999年12月20日，澳門正式回歸中國。

西班牙人的海外殖民以天主教國王支援的哥倫布發現美洲為起始。在一系列的發現與征服後，建立了最早的“太陽不落”的西班牙帝國。西班牙殖民地從19世紀起，也紛紛獨立。從某種意義而言，巴西的獨立受到了拉丁美洲獨立運動的影響，是這次運動的一部份。

16世紀的法國仍忙於本國領土的統一，無暇進行海外擴張。從亨利四世（*Henrique IV*）起，法國才制定了系統而持續且以商業為特徵的殖民政策，因而出現了一系列專門從事海外貿易與開發的公司。最早的是1604年

---

2. 其原因可見前引書，第146-151頁。

3. 從柏林會議至非殖民化階段的葡萄牙殖民政策的演變，可見費雷拉（*João José Brandão Ferreira*）《葡萄牙海外戰略概念的演變：從柏林會議至非殖民化（*A Evolução do Conceito Estratégico Ultramarino Português: Da Conferência de Berlim à Descolonização*）》，里斯本，Hugin出版社，2002年。

852 4. 同上，第149-151頁。

創立的東印度公司。至1919年的凡爾賽條約的簽訂，法蘭西殖民帝國已擁有23個國家和地區。20世紀初起，法國殖民地亦紛紛走向民族獨立。

英國的殖民擴張較晚，始於17世紀，但後來居上，很快躍升為世界上最大的殖民國。大部份英國殖民地於二次世界大戰後獨立。它在中國的殖民地—香港於1997年7月1日正式回歸中國。

荷蘭也是歐洲老牌的殖民國之一。1585年，西葡聯合國王飛利浦二世禁止荷蘭人到里斯本貿易，迫使荷蘭人於1602年和1621年分別成立了荷蘭東印度公司和荷蘭西印度公司，直接參加對西班牙人和葡萄牙人的商業角逐。從1623年起，開始了對巴西的爭奪。自1652年起，荷蘭人開始開發“好望角殖民地”。荷蘭人在世界上建立的最大殖民地是荷屬印度尼西亞。1942—1945年間日本對印尼的佔領，結束了荷蘭的殖民統治。1945年8月17日，蘇加諾(Sukarno)宣佈印尼獨立，至1963年完全獨立。

在歐洲國家中，德國的殖民更加晚。它的殖民地分佈區域全部位於非洲，有西南非洲(Sudoeste Africano)，即納米比亞；德屬東非，包括今盧旺達(Ruanda)和布隆迪(Burundi)；多哥(Togo)和喀麥隆(Camarões)。一次大戰後的凡爾賽條約將德國殖民地瓜分給了戰勝國。烏隆迪(Urundi)歸屬比利時，納米比亞由國聯託管給南非聯盟(União Sul Africana)，多哥和喀麥隆則劃分給英法。

比利時的殖民地也全部位於非洲，而且數量不多。剛果民主共和國，即前扎伊爾，是比利時國王雷奧波爾多(Leopoldo II)二世的私人財產，1908年成為比利時殖民地。1919年凡爾賽會議後，原屬於德國的烏隆迪由國聯(SDN)託管給比利時管轄。1959年，胡圖解放運動(Movimento de Emancipação Hutu)推翻了比利時殖民政府。1961年，由聯合國召集了普選。1962年7月1日，宣佈成立共和國並分為盧旺達和布隆迪。剛果1965年政變後，便宣佈了獨立。

意大利在1861年才完成統一，因此它的殖民史在所有歐洲國家中是最晚近的。1936年，墨索里尼征服了埃塞俄比亞，但在1941年5月便失去。1936年，索馬里被意大利佔領，也旋即於1945年失去。1950至1960年間，因索馬里經濟的脆弱，聯合國決定再次將其交由意大利監管。

1939年，利比亞併入意大利版圖，卻在二次世界大戰期間為英法所瓜分。1949年，聯合國決定合併英法佔領區，成立獨立的利比亞王國。1969年9月1日，伊德里斯一世（Idris I）國王為卡札非（Muammar Khadafi）上校推翻。

二次世界大戰後，民族獨立與民族解放成為一股摧枯拉朽的世界性洪流，舊的殖民地體系分崩離析。在此背景下，西方殖民國家迅速審度時事，調整了對前殖民地的政策。殖民統治期間遺留下來的歷史、語言、文化及血緣紐帶成為了維繫前殖民國與新獨立國家關係的結合點。殖民強國，如英、法建立了“英聯邦”和法語世界（Francofonia）。其他歐洲殖民國，如德國、意大利、西班牙、荷蘭及比利時等，也想方設法保持同其前殖民地的關係。

英聯邦的創立，實際上是英國殖民主義的一種延續形式或稱新殖民主義。法語世界及西班牙語世界（Hispanofonia）亦未擺脫此種色彩，但高舉強調文化的大旗。成立葡萄牙語世界（Lusofonia）的需要也是在1974年“四·二五革命”後才出現的，葡萄牙藉此維繫與前殖民地的傳統關係。

## 二、葡萄牙海外帝國中的澳門

澳門的出現在前述的“第一帝國”時期內，是整個葡萄牙海外帝國的最後一扇門。澳門滄桑幾百年，其生存之道<sup>5</sup>令人稱奇！

現在學界一般接受，從亞馬勒（Joao M. F. Amaral）起，澳門成為了一塊葡萄牙殖民地。在較深入分析這個問題之前，我們先來看看殖民地的定義。葡萄牙學者認為構成殖民地的參數有：

1. 由外來少數人強加的統治；
2. 行使主權的政權機構在地理上位於與殖民地不同的地區；

---

5. 吳志良《生存之道——論澳門政治制度與政治發展》，澳門，澳門成人教育學會，1998年。

3. 政權完全由處於優勢或對主導文明有更改行動的外來種族團體行使；
4. 在一個統一的政治格局內有一個多元社會或具有不同文化標準的社會；
5. 不同種族居民之間的接觸即文化標準和特點的接觸是相互的，但在所有層次進行統治的佔主導地位的種族群體的文化傳播更強烈；
6. 從屬地區的經濟附屬於統治國的利益。統治國充份利用被統治國的自然資源；
7. 殖民地是外國人組織的設施..... 便於發揮既定和充份確定的貿易、軍事、行政或中間人作用。
8. 從宗主國向殖民地形成一股移民潮；
9. 殖民地不獨立存在。”<sup>6</sup>

綜上所述，“殖民地是由外來政權強加的統治，統治權完全由一個處於優先地位的種族或文化群體行使，傾向於輸出宗主國的人員、機構、資金、技術和文化與文明價值，傾向於將從屬地區的資源及機構符合政權及佔主導地位的種族或文化全體的利益。”<sup>7</sup>

從西方學者提出的參數及為殖民地所下的定義來分析，亞馬勒只是取得了澳門的排他統治權，葡萄牙人在形式上開始佔主導地位，但澳門仍未達到殖民地的所有基本要素，尤其是西方文化未能取代中國文化，至多產生了一些影響，作為官方語言的葡語未能取代漢語。因此，從文化及文明的層面分析，澳門從未成為葡萄牙的殖民地，而且華人歷來在經濟和社會生活方面佔主導地位，進而似乎可以說，澳門從來不是嚴格意義上的葡萄牙殖民地。在亞馬勒之前，是中葡共管的中國領土；在其之後，是葡管的中國領土。<sup>8</sup> 此種狀況到 20 世紀 70 年代才有了明確的界定，但在事實上一直是澳門實際的法律狀態。因此，聯合國接受中國政府的要求，將澳門不包括在非殖委員會的名單內，不僅有歷史依據，而且符合澳門的實際狀況。

---

6. 拉拉，前引書，第 13-14 頁。

7. 同上，第 14 頁。

8. 請見薩安東主編、金國平漢譯《葡中關係史資料彙編》，藍色系列第 5 卷《葡京草約及一八八七年葡中友好通商條約談判文件（第一部分）》，第 6 卷《葡京草約及一八八七年葡中友好通商條約談判文件（第二部分）》，澳門基金會、葡中關係研究中心、澳門大學，2000 年。

從葡印<sup>9</sup>的內部政治及行政結構來分析，葡萄牙在東方的居留地的取得有如下幾種不同的形式：“a) 征服(例如馬六甲和果阿)；b) 接受主權(例如霍爾木茲)；c) 通過協議(例如巴塞(Bacaim))或改信基督教的國王的遺囑(例如德那地(Ternate)和錫蘭)。這意味着人民的同意(尤其在王位繼承中斷的情況下，據附屬條約(pactum subjectionis)的原則，權利又回到有主權的人民手中)；d) 大部份人決定的歸順。這在實際上只有在策略接受時才產生(例如帝汶)；e) 在亞洲通行的繳納與接受貢品形式上的稱臣；f) 在葡萄牙不行使主權的地區獲得居留地(estabelecimento)的主要形式有：堡壘(通過出讓、共同協議或武力獲得)；商站((印度)國以商業企業參與)及自發居留地(estabelecimentos espontâneos)(葡萄牙社團定居發展處)。”<sup>10</sup>

按照上述分類回顧葡印對中國的政策，我們可以看到所有的形式在中葡關係中都有反映。最早有過征服中國的企圖<sup>11</sup>，並企圖珠江口設立堡壘<sup>12</sup>。在這兩個計劃破產後，才出現了屬於“自發居留地”形態的雙嶼、浯嶼等福建沿海島嶼、上川—浪白。早期的澳門也屬於此形態。然後過渡到“商站”的形態。所以澳門有“東方第一個商人共和政體”<sup>13</sup>之稱。從1583年起，在中國當局的首肯下<sup>14</sup>，實行內部自治<sup>15</sup>。只有“日巡航首領”<sup>16</sup>在澳期間代

- 
9. 葡印的葡語名稱是“印度國(Estado da India)”。它不僅僅指今印度領土上的若干葡萄牙殖民地。其地域十分廣闊，從好望角至日本的沿海地區均是“印度國”的範圍，中國亦包括在內。
  10. 格德斯(Maria Ana Marques Guedes)《官方關係以外的緬—葡關係。17和18世紀的吸收與文化同化(A História Birmano-Portuguesa além das relações oficiais. Assimilação e Acluturação nos seculos XVII e XVIII)》，里斯本新大學社會及人文科學系博士論文(未刊)，1999年，第180-181頁。更理論性的闡述，可見托馬斯(Luís Filipe Thomaz)《從休達到帝汶(De Ceuta a Timor)》，里斯本，Difel出版社，1998年，第207-243頁及薩安東(António de Saldanha)《合法統治權——論作為葡萄牙東方帝國基石的條約——國際法及葡萄牙法史研究(IUSTUM IMPERIUM: Dos Tratados como fundamento do Império dos Portugueses no Oriente — Estudo de História do Direito Internacional e do Direito Português)》，東方基金會、東方葡萄牙學會，1997年。
  11. 金國平〈耶穌會對華傳教政策演變的基因——兼論葡、西征服中國計劃〉，《西力東漸——中葡早期接觸追昔》，澳門基金會，2000年，第120-157頁。
  12. 吳志良，前引書，第31頁。
  13. 同上，第49頁。
  14. 金國平、吳志良〈陳瑞召見澳門葡人的原委〉，《東西望洋》，澳門，澳門成人教育學會，2002年，第155-181頁。
  15. 吳志良，前引書，第53-56頁。
  16. 同上，第50頁。

表葡印政府。從1623年派遣澳門首任總督開始，澳門成為了葡印體系內的政治實體，並企圖通過築城將其變為“堡壘”。顯然，葡萄牙不是通過“接受主權”、“通過協議”、“改信基督教的國王的遺囑”、“大部份人決定的歸順”或“稱臣”而獲得澳門的。相反，要向中國皇帝繳納地租，俯首“稱臣”而獲得在澳門居留的皇恩。從17世紀“南京教案”開始出現的多種“驅盜說”，並非完全無案可稽<sup>17</sup>。至18世紀，葡萄牙政府正式拋出“驅盜說”來證明澳門是葡萄牙人從海盜手中“征服”過來的，目的是將澳門變為一塊從政治及行政結構來分析對他們最光彩的“征服”地。這是整個“驅盜說”的理論基礎。在16、17世紀，“征服”地的含義相當於19、20世紀的殖民地。<sup>18</sup>我們看到，澳門開始是葡印政治及行政結構中的最低級別，然後逐漸向其他高的級別演變。

葡萄牙人幾百年的殖民努力，並未能將澳門改變為巴西、葡屬非洲、葡屬印度及帝汶那樣的殖民地。這個目標至他們從澳門撤退時也未達到。

比較其他歐洲殖民國家，葡萄牙對其非洲殖民地問題的解決晚了約半個世紀。為維護所謂的“帝國完整性”，它比其他歐洲殖民國家更加頑固地企圖保持殖民地。這有兩個原因：一是出於歷史因素，妄圖保持最老殖民國的世界紀錄，二是它的經濟較其他歐洲殖民國為弱，因此在原料來源、產品市場及國內人口外移等方面對殖民地的依賴性較大。因此，葡萄牙耗費了大量的財力與人力，在非洲進行了10餘年的殖民戰爭，不僅為非洲葡語國家人民，也為其本國人民帶來了無限的痛苦與損失。經年不斷的非洲殖民戰爭，是導致葡萄牙獨裁政權於1974年被“四·二五運動”推翻的主要原因之一。“石竹花革命”成功後，新的葡萄牙政權立即開始了讓前殖民地獨立的非殖民化進程。

---

17. 湯開建將披露一份中文刊本的澳門《倭嚟叻報效始末疏》。其中涉及1557年驅盜事。成書於17世紀中葉的緬甸文史料《葡萄牙紀（Puteguê Yamawin）》中也有驅盜的記載。內有：71章《華人與葡萄牙人的關係》，72章《葡萄牙人與中國強盜在澳門島的開釁》及73章《葡萄牙人攻打澳門島》，參見《官方關係以外的緬—葡關係。17和18世紀的吸收與文化同化》，第271頁。關於這個問題的近期論文，可見金國平、吳志良〈澳門出現的北京宮廷因素（Razões Palacianas na Origem de Macau）〉，《澳門》雜誌（葡語版），第3系列，第14期，2003年5月，第82-95頁及金國平、吳志良〈皇帝知否？（Com ou sem o conhecimento do Imperador?）〉，《澳門》雜誌（葡語版），第3系列，第15期，2003年8月，第96-107頁。

18. 托馬斯，前引書，第224頁。

在此歷史背景下，葡萄牙新政權曾試圖與中國協商解決澳門問題。<sup>19</sup>中國本著“長期打算、充份利用”<sup>20</sup>的方針，在認為適當的時候，才開始解決港、澳問題。我們認為，香港與澳門的回歸並不意味著“長期打算、充份利用”方針的結束，尤其在澳門的情況下，還可繼續發揮作用。所謂“充份利用”，是指澳門可利用本身的歷史及文化優勢，在推動中國與擁有兩億人口的葡語國家的聯繫上擔當重要角色，成為一個經貿平臺。對此，今年的澳門特區政府施政報告內有明確的闡述。這是目前澳門政府政治智慧的高度表現，是對“長期打算、充份利用”方針的創造性發展。

雖然香港經貿比澳門較發達，但在中外融合方面卻遜色於澳門，原因是英國人一貫推行“not going to native”的政策，而葡萄牙人出於歷史人口原因而奉行種族混合的政策。在此背景下繁衍出來的歐亞混血人——土生，已成為中華民族大家庭的一員，是澳門認同的因素。他們根生澳土，情繫澳門。分散在世界各地的澳門人是澳門寶貴的財富之一，也是澳門溝通世界的人際網絡。特區政府大度大量，高度重視這支澳門的血脈，世界各地的澳門人當會響應故土的召喚，積極為澳門充當中國走向葡語世界的橋樑獻策盡力。

### 三、Lusofonia 及由此產生的國際組織

葡語為世界第七大語言，排位僅次於漢語、印地語、英語、西班牙語、俄語和阿拉伯語，使用人口逾 2 億。近年，葡語中出現了一批新語彙，如葡萄牙語世界，以葡語為官方語言的非洲國家（PALOP — Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa），葡萄牙、非洲、美洲及亞洲首都城市聯盟（UCCLA），葡語大學協會（AULP）及葡語國家共同體（CPLP）等。它們反映了國際關係中，在同一語言、文化基礎上新的政治、外交、軍事、經濟及文化格局。

---

19. 參見本期費茂實（Moisés Silva Fernandes）〈葡中關係正常化和澳門回歸中國問題，1974-1979〉一文。

858 20. 參見本期楊允中〈論“一國兩制”的歷史必然性〉一文。

## (一) Lusofonia

從造詞學分析，Lusofonia由3個成份構成。從辭源來看，LUSO來自拉丁語lusu，指羅馬時代Hispania的3省份之一Lusitania，其境包括在今葡萄牙版圖內，因此，其形容詞lusiada或lusitano與português是同義詞；FON來自希臘語，義即“聲音”、“詞語”、“語言”；IA係一希臘語後綴，構成由形容詞衍生的抽象名詞，表示一種“性質”、“缺陷”、“能力”或“狀態”。

目前最權威的里斯本科學院出版的《當代葡語字典》對Lusofonia的解釋是：“usofonia，陰性名詞(由lusofono+後綴-ia)。1 作為葡萄牙人，講葡萄牙語的性質；葡萄牙語及文化所特有的性質。2 由以葡萄牙語為母語或官方語言的國家和人民構成的共同體。3 葡萄牙語在世界上的傳播。”<sup>21</sup>

“lusofono 1，形容詞(由lusofono+後綴-ia)。1 講葡萄牙語的。2 由以葡萄牙語為母語或官方語言的國家和人民的。”<sup>22</sup>

“lusofono 2，名詞(由lusofono+後綴-ia)。1 講葡萄牙語的人。2 由以葡萄牙語為母語或官方語言的國家和人民的成員。”<sup>23</sup>

從語言學及文化的角度來看，lusofonia指由使用葡語的人構成的語言群體，因此具有共同的文化與歷史特徵。如果從地理及社會政治層面去分析的話，Lusofonia則主要指8個以葡語為官方語言的國家。澳門特別行政區的正式語言之一為葡語，在這意義上，澳門亦可算是Lusofonia的一部份。

Lusofonia的共同基本特徵是葡萄牙語。這是聯繫Lusofonia的歷史文化紐帶。這些國家相互間的文化關係密切，存在著歷史緣由造成的“特殊的傳統關係”。

在葡語國家共同體範圍內，葡語的使用狀況有所不同。在葡萄牙、巴西、莫桑比克及安哥拉，葡語是全體人口或絕大部份人口的母語。在其餘國家，葡語是一種官方語言和教學語言。在幾內亞（比紹）、佛得角、聖多美和普林西比及東帝汶，居民主要講以葡萄牙語為基礎的克里奧語

21. 里斯本科學院，《當代葡語字典》，里斯本，古本江基金會、動詞出版社，2001年，G-Z卷，第2310頁。

22. 同上，同頁。

23. 同上，同頁。

(Crioulos)。在澳門，葡語雖為官方語言之一，卻不是絕大多數居民的母語，但這不影響澳門是 Lusofonia 成員的地位。

Lusofonia 是一種較新的世界語言文化結社現象。歷史更早的有 Francofonia。它由 51 個國家構成，其宗旨是推進成員國在教育、多元文化、經濟發展、和平、民主、人權等方面的合作。英聯邦由 54 個成員國（包括莫桑比克）組成，其宗旨是保護人權、提倡男女平等、促進經濟發展與貿易、保護環境、支援聯合國、推廣教育及其他文化計劃等。此外，還有葡萄牙也參加了的以西班牙語為基礎的 19 國 Hispanofonia。<sup>24</sup>

Lusofonia 不僅僅是一個國界的概念。所謂的 Lusofonia，是一個世界性的跨洲、多元文化的“葡語空間(espço lusofono)”。不僅僅講葡語的人、地屬於 Lusofonia，歷史上曾經與葡語有過大量接觸葡語的人、地（例如印度沿海的果阿、達曼、第烏及其他地方、斯里蘭卡、馬六甲、印尼許多島嶼、阿魯巴、庫拉索島、博內爾及荷屬圭亞那等）也應該屬於 Lusofonia，因為在上述地點仍然有以葡萄牙語為基礎的克里奧語。它們是當地人的母語。毫無疑問，分佈世界各地的葡人、巴西及非洲葡語僑民社團是 Lusofonia 的重要組成部份。在澳門，葡語曾經是行政及教育語言，現在仍然是正式語言之一，因此，澳門是 Lusofonia 的一分子。總之，Lusofonia 是一個具有歷史、文化及語言內涵的共同體，而非一簡單的語言共同體。

世界上任何一個講葡語的人(lusófono)，甚至不會講葡語，但愛好葡萄牙文化的人(lusófono)，如中國的許多澳門歷史學者，也可被視為 Lusofonia 的分子。

綜上所述，由於 Lusofonia 也稱“mundo lusófono(講葡語的世界)”，不妨將 Lusofonia 譯為“葡語世界”。這個“葡語世界”可將“使用葡語為母語或官方語的國家和地區”，“使用葡語為母語或官方語的國家和地區的人”，與葡語有過歷史、文化聯繫的國家和地區，葡語僑民及葡語的使用者這些概念包攬無遺。

法文中最早出現 Francophonie。它是法國地理學家雷克魯斯(Onesime Reclus)於 1880 年首次使用的。當時是指“日常生活中使用法語的區域”。<sup>25</sup>

24. 正式名稱為“伊比利亞——美洲共同體(Comunidade Ibero-Americana)”。

25. 費雷拉(Maria José Simoes de Brito Lopes Ferreira)《葡語世界及語言、文化政策：與非洲葡語國家的合作(A lusofonia e a política da língua e da cultura: a cooperação com os países africanos lusófonos)》，里斯本，公開大學碩士論文(未刊)，1996 年，第 1 卷，第 12 頁，註釋 1。

因此《法漢字典》將其譯為“講法語國家”<sup>26</sup>。這是此詞19世紀末的含義，現在的詞義豐富得多。近來有人改為“法語國家地區”，範圍雖擴展了一些，但其全部含義仍未能體現出來。Francofonia，Hispanofonia，Anglofonia<sup>27</sup>及Russofonia<sup>28</sup>，不妨依照Lusofonia，也譯為“法語世界”，“西班牙語世界”，“英語世界”和“俄語世界”。

值得一提的是，近來十分時髦的“大中國”，其內涵也應遠遠超出兩岸四地的地理範圍，擴及至所有漢語文化圈(例如新加坡)、以漢語為母語的華人社團及其以居留國語言為母語的後裔、可以使用漢語交流的西方文化背景的个人。因此，“大中國”的最貼切譯法是“Sinofonia”，而不是從字面硬譯的“Greater China”<sup>29</sup>。

## (二) PALOP (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa)

其漢譯是“以葡萄牙語為官方語言的非洲國家”，簡稱“非洲葡語國家”。這是一個具有殖民色彩的“葡屬非洲”或“葡萄牙殖民地”的代名詞。具體指安哥拉、莫桑比克、幾內亞(比紹)、佛得角、聖多美和普林西比5國。

## (三) 葡萄牙、非洲、美洲及亞洲首都城市聯盟 (União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas, UCCLA)

這是一個城市性質的非政府國際組織，成立於1985年。葡萄牙里斯本市主席為聯盟的當然主席。成員不限於葡語國家和地區的首都，一些歷史名城也是成員。目前的成員有：里斯本、巴西利亞、盧安達(Luanda)、馬

26. 《法漢詞典》，上海，上海譯文出版社，1982年，第555頁。

27. 即“英聯邦”。有關論述，見阿爾維斯(Dário de Castro Alves)《語言政治，世界的語言，葡語世界及葡語國家共同體，英語世界，俄語世界》(Glotopolítica, línguas do Mundo, lusofonia e comunidade dos países de língua portuguesa, anglofonia, russofonia)》，里斯本，《歷史及思想理論雜誌》(Revista de História e Teoria das Ideias)，1999年，第11卷單行本，第219-221頁。

28. 即“獨聯體”。同上，第221-222頁。

29. Gary Ngai, *Prospects of Greater China in the 21st Century*, Macau, Instituto Internacional de Macau, 2003.

普托 (Maputo)、普拉亞 (Praia)、比紹、聖多美 (São Tomé)、澳門、卡謝烏 (Cacheu)、吉馬良斯 (Guimarães)、莫桑比克島 (Ilha de Mocambique)、里約熱內盧、薩爾瓦多 (Salvador)、普林西比的聖安東尼奧 (Santo António do Príncipe)、阿瓜格蘭德 (Água Grande)、貝倫 (Belém)、貝洛奧里藏特 (Belo Horizonte)、博拉馬 (Bolama)、帝力 (Díli)、萬博 (Huambo)、阿雷格里港 (Porto Alegre) 及聖文森特島 (São Vicente) 等。原澳門海島市政廳為聯繫成員。它的主要宗旨是通過語言及文化活動，促進葡語人民之間的了解與合作。

#### (四) 葡語大學協會 (Associação das Universidades de Língua Portuguesa, AULP)<sup>30</sup>

這是一個受到聯合國教科文組織承認的非政府國際組織，成立於1986年。成員包括所有的葡萄牙和巴西的大學、莫三比克孟德拉大學、安哥拉大學、幾內亞 (比紹) 的師資中心及佛得角的農業研究院和師範學校等120多個機構，澳門大學和澳門理工學院也參加會議。它的主旨是捍衛和發展葡萄牙語。

#### (五) 葡語國家共同體 (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, CPLP)<sup>31</sup>

目前這個名稱有多種譯法，如葡萄牙語國家組織、葡語系國家共同體、葡語國家聯邦及葡語國家共同體等。其中以葡語國家共同體較為準確，應成為正式譯名。

葡語國家共同體實際上是將早已存在的以葡語為紐帶的關係實體化。<sup>32</sup>

在20世紀初的1902年，巴西知識分子洛美羅 (Silvio Romero) 便提出了具有文化、軍事性質的“葡—巴同盟 (Federação Luso-Brasileira)”。1909

---

30. 施曼堯 (Manuel Coelho da Silva) 〈澳門與葡語國家的交流——葡萄牙大學協會 (AULP) 計劃〉，《中外文化交流與澳門語言文化國際研討會論文集》，澳門理工學院，2002年，第14-18頁。

31. 這個名稱是前葡萄牙外交部長、現總理巴羅索 (Durão Barroso) 審定的，故戲稱他為“葡語國家共同體的教父”。

862 32. 一個至1996年正式成立的大事年表可見《公眾報 (Público)》，1996年7月17日版。

年，里斯本地理學會也建議成立“葡－巴聯邦（Confederação Luso-Brasileira）”。此議因第一次世界大戰爆發而不果。<sup>33</sup>

60年代，以奧古斯蒂諾(Agostinho da Silva)<sup>34</sup>、奧利維拉(José Aparecido de Oliveira)、亞馬多(Jorge Amado)和波爾特拉(Eduardo Portela)為首的一批知識分子成立了“巴西研究院(Instituto de Estudos Brasileiros)”。1961年，奧古斯蒂諾、奧利維拉和亞馬多創建了“非亞研究院(Instituto de Estudos Afro-Asiáticos)”積極發展和促進世界各地葡語機構的交流。這可被視為葡語國家共同體的胚胎。<sup>35</sup>奧古斯蒂諾大師退休回到里斯本後，我們有幸與其過往甚密，經常聆聽其對“第五帝國”的娓娓闡述。他與佩索阿(Fernando Pessoa)設想的“第五帝國”今天成為了現實。他在九泉之下一定會感到欣慰。

70年代的“四·二五革命”及葡屬非洲的非殖民化，為葡語國家的接近創造了新條件。葡萄牙外長於1983年訪問佛得角時，提出了成立葡語國家共同體的最初設想。1987年，蘇亞雷斯(Mário Soares)極力主張葡萄牙、巴西及非洲葡語國家的接近。1989年11月1日，在巴西的馬拉尼翁州首府聖路易斯(S. Luís do Maranhão)正式成立了葡萄牙語國際研究所(Instituto Internacional de Língua Portuguesa)。這是葡語國家共同體的前身。1989年，冷戰的結束改變了全世界的關係格局，為以地理政治、地理經濟、文化及語言共同點為基礎的新組合提供了方便條件。1993年9月，利用在紐約參加聯合國大會的機會，葡語7國外長進行了磋商。奧利維拉大使正式提出建立共同體的計劃，得到其他6國的熱烈響應。此後，葡語7國多次舉行圓桌會議，就推進建立葡語國家共同體事宜進行了深入的磋商。葡語國家共同體於1996年7月17日在葡萄牙首都里斯本的貝倫文化中心正式宣佈成立<sup>36</sup>，總

33. 費雷拉(Pedro Ferreira)《葡語國家共同體，葡語世界的匯合點(CPLP, ponto do encontro do mundo lusófono)》，《聯繫(ELO)》雜誌，第15期，1993年4月-6月，第51頁。

34. 關於這位“本世紀葡萄牙文化的最高代表人物之一”的生平簡介，可見吳志良〈文化浪子叛逆巨儒—悼恩師奧古斯蒂諾教授〉及〈奧古斯蒂諾周年祭〉，《東西交匯看澳門》，澳門基金會，1996年，第127-132頁。

35. 《葡語世界及語言、文化政策：與非洲葡語國家的合作》，第1卷，第200頁。

36. 宣言全文可見《葡語世界及語言、文化政策：與非洲葡語國家的合作》，第2卷，附錄33。

部設於里斯本，成員國有葡萄牙、巴西、安哥拉、莫桑比克、幾內亞(比紹)、佛得角、聖多美和普林西比7國組成。2002年7月31日，首腦會議決定接納東帝汶民主共和國成為該組織的正式成員國。

其宗旨是在相互支援、相互尊重的基礎上進行政治協商和在經濟、文教和社會等領域開展合作。共同體內，國家不分大小，地位一律平等。

共同體章程<sup>37</sup>規定，其領導職責由4個機構承擔：國家和政府首腦會議(Conféncia de Chefes de Estado e de Governo)。這是最高機構，負責制定戰略；部長會議(Conselho de Ministros)。由它推薦執行秘書的候選人；常設協調委員會(Comité de Concertação Permanente)。此機構具有監察職能，還負責常務工作的秘書處(Secretariado Executivo)。它是共同體的代表。

共同體的運作費用由成員國分攤，部份來自公私機構的捐贈。其主要合作領域是政治、外交，文化及經濟、金融。經濟目標明確規定，促進成員國之間的經濟關係，尤其是方便貿易交流和促進薄弱領域的投資。因此，葡語國家共同體是一個以歷史、語言、文化為紐帶，帶有經濟及金融一體化目的的政治—外交—軍事戰略共同體。此種現象在西方被稱為“語言政治(Glotopolítica)”。葡萄牙偉大詩人佩索阿有句名言“我的祖國是葡萄牙語(A minha Pátria e a Língua Portuguesa)”。中國的統一大業是否可以從此得到一定的啟迪？

為了切實達到經濟及金融一體化，在2003年6月於巴西福塔萊薩(Fortaleza)舉行的“第二屆葡語國家共同體企業論壇(II Forum Empresarial da CPLP)上，執行秘書宣佈“正在草創的‘企業委員會(Conselho Empresarial)’將成為一個連接葡語國家共同體國家企業家的大型‘工商會(Câmara de Comércio e Indústria)’……並可進一步接近每個國家所在的集團的合作機制，如歐盟(União Europeia)、南美的南部共同市場(Mercado Comum do Sul, MERCOSUL)、西非經貨聯盟(União Económica e Monetária dos Estados da África Ocidental, UEMOA)及南部非洲發展共同體(Comunidade de Desenvolvimento da África Austral, SADC)”。

---

864 37. 同上，第2卷，附錄34。

佛得角、幾內亞(比紹)、聖多美和普林西西雖然是使用葡語作為官方語言的國家，卻因為其地緣因素也是“法語世界”的成員。莫桑比克既是“葡語世界”的部份，又參加了英聯邦。葡萄牙也是“西班牙世界”的成員。因此，中國通過澳門與“葡語世界”的直接接觸還可間接地進入更加廣闊的“法語世界”、“西班牙語世界”和英聯邦市場。由此觀之，中國與葡語國家經貿論壇具有廣闊的活動空間和發展前景，可以為中國與其他國家進一步加強經貿關係發揮重要的作用。

